



WEINKULINARIK IM FRÜHLING LA PRIMAVERA NEL PIATTO

**30.03. –
10.06.2023**

Entlang der
Südtiroler Weinstraße
Lungo la Strada
del Vino dell'Alto Adige



DIE SÜDTIROLER WEINSTRASSE

LA STRADA DEL VINO DELL'ALTO ADIGE

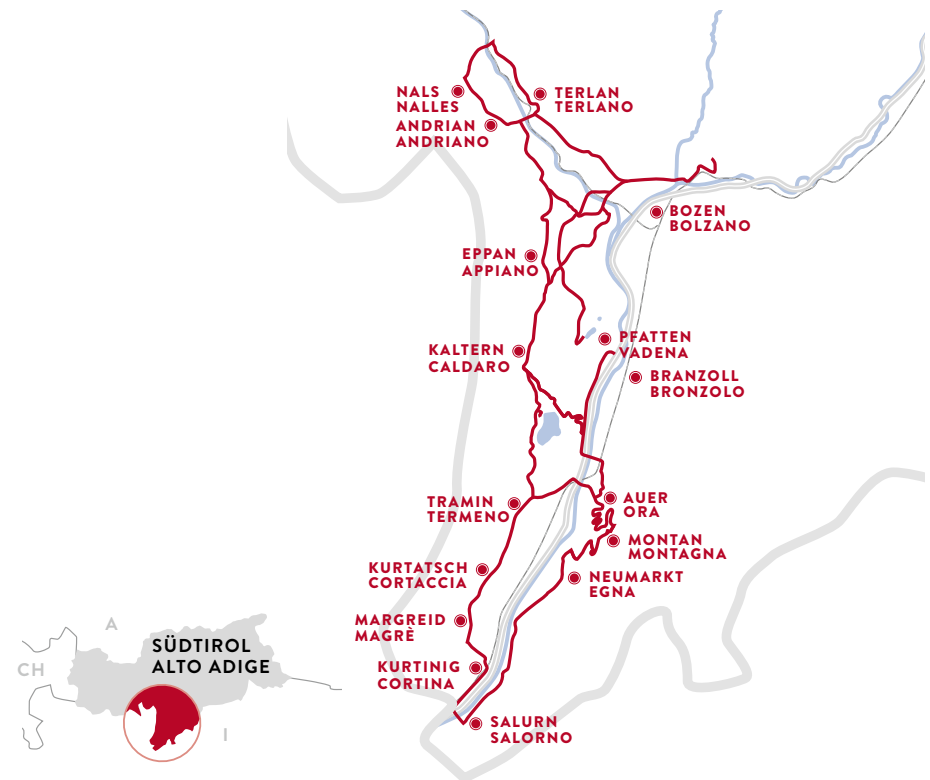
Erleben, entdecken und genießen Sie die Südtiroler Weinstraße in all ihren Facetten und lernen Sie die Weinbautradition des Landes kennen. Scoprire, vivere e godere la Strada del Vino dell'Alto Adige in tutte le sue sfaccettature e immergere nella grande tradizione vinicola del paese.

INHALTSVERZEICHNIS INDICE DEI CONTENUTI

SEITE / PAGINA

/ 6 / **KULINARIK
EVENTI CULINARI**

/ 9 / **WEINVERANSTALTUNGN
MANIFESTAZIONI ENOLOGICHE**





FRÜHLING FÜR DEN GAUMEN

PRIMAVERA PER IL PALATO

Wenn der Frühling seinen Einzug hält, will das gefeiert werden. Besonders im Tal, wo die ersten ersehnten Frühlingsboten bekanntlich etwas früher blühen und zwitschern als am Berg. An der Südtiroler Weinstraße steht der Frühling ganz im Zeichen der Weinkulinarik. Von Ende März bis in den Juni hinein können in den Ortschaften von Nals bis Salurn und in der WeinStadt Bozen erlesene Weine und schmackhafte Gaumenfreuden genossen werden – bei hochkarätigen Weinveranstaltungen, kulinarischen Highlight-Events und diversen gastronomischen Wochen in ausgewählten Gastronomiebetrieben.

Mehr Infos zur „Weinkulinarik im Frühling“ unter: www.suedtirol.info/weinkulinarik

Quando arriva la primavera, bisogna celebrarla. Soprattutto nelle valli, dove le prime avvisaglie della primavera fioriscono e cinguettano un po' prima rispetto alla montagna. Lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige tra Nalles e Salorno e a Bolzano, città del vino, dalla fine di marzo a giugno "La primavera nel piatto" è all'insegna di vini pregiati e squisiti prelibatezze culinarie che si possono degustare in occasione di prestigiose manifestazioni enologiche, eventi culinari e varie settimane gastronomiche in ristoranti selezionati.

Ulteriori informazioni su "La primavera nel piatto" su: www.suedtirol.info/primavera-nel-piatto

Eine Initiative der Südtiroler Weinstraße in Zusammenarbeit mit den Tourismusvereinen Nals, Terlan, Eppan, Kaltern am See, Tramin, Südtiroler Unterland, Castelfeder und dem Verkehrsamt Bozen.

Un'iniziativa della Strada del Vino dell'Alto Adige in collaborazione con le Associazioni Turistiche di Nalles, Terlan, Appiano, Caldaro al Lago, Termeno, Bassa Atesina, Castelfeder e l'Azienda di Soggiorno e Turismo Bolzano.

KULINARIK

EVENTI CULINARI

Terlaner Spargelzeit La stagione degli asparagi di Terlan

30.03. - 21.05.

Der magischen Aura um den Spargel zollt das Spargeldreieck Terlan, Vilpian und Siebeneich auch heuer wieder gebührende Aufmerksamkeit und möchte Sie von Anfang April bis Mitte Mai herzlich zum Spargelgenuss einladen. Zur Spargelsaison gibt es auch einen exzellenten „Spargelwein“, den bekömmlichen Terlaner Sauvignon der Kellerei Terlan, der eigens für diese kulinarischen Wochen abgefüllt wird.

In april fino a metà maggio, molti ristoranti propongono piatti classici e creativi dedicati ai preziosi asparagi Margarete. Il piatto più classico è sicuramente rappresentato dagli asparagi freschi con prosciutto cotto, patate lesse e salsa bolzanina. L'abbinamento ideale è dato dal raffinato Sauvignon "asparagi" della Cantina Terlan, che ne esalta al meglio il sapore.

📍 *Terlan, Vilpian, Siebeneich
Terlano, Vilpiano, Settequerce*

Nalser Spargelwochen in den Gastronomiebetrieben Settimane degli asparagi nei ristoranti a Nalles

01.04. - 14.05.

Ausgewählte Nalser Gastronomiebetriebe bieten während der gesamten Zeit kulinarische Köstlichkeiten zum Spargel an. Verkosten Sie phantasievoll ausgedachte, geschmackvoll komponierte und mit Liebe verfeinerte Spargelgerichte in den Nalser Gasthöfen und Restaurants.

Già gli antichi Greci, Romani ed Egizi conoscevano l'efficacia dell'asparago. Durante le settimane degli asparagi gira tutto intorno a questo prelibato ortaggio. Alcuni ristoranti offrono durante questo periodo specialità a base di asparagi composti con tanto gusto e ideati con fantasia.

📍 *Nals / Nalles*

SchinkenTrinken Aperitivo di Pasqua

08.04. / ORE 10.30 UHR

Frohe Ostern - Kommt vorbei und genießt ein Glas Wein mit typischen Osterhappen! Unsere Eppaner Gastronomen kreieren kleine Gerichte rund um den traditionellen Osterschinken. Schwungvolle Musik von Triolè, Osterbasteleien mit Rapunzel und Kinderbetreuung durch die Spielwelt garantieren Spaß für die ganze Familie. Die perfekte Kombi um Ostergrüße auszutauschen.

Venite a gustare un bicchiere di vino con le tipiche merende pasquali! I nostri ristoratori di Appiano creano piccoli piatti intorno al tradizionale prosciutto di Pasqua.

📍 *St. Michael | Eppan
San Michele | Appiano*

Blauburgundernächte Serate del Pinot Nero

05.05. - 21.05.

Tag und Nacht im Zeichen des Blauburgunders! Weinbau ist in Südtirol schon seit Jahrtausenden verwurzelt. Weingärten gehören zum Landschaftsbild, zur Kultur und zum gelebten Alltag. Auf den sonnenverwöhnten Hängen und entlang der Südtiroler Weinstraße gedeihen herrliche Weine. Im Gebiet rund um Castelfeder findet eine Rebsorte besonders günstige Voraussetzungen und wohl auch

ihren bestmöglichen Ausdruck: der Blauburgunder. Dieser elegante Rotwein steht im Mittelpunkt der Südtiroler Blauburgundernächte. Erleben Sie Gaumenfreuden der besonderen Art mit dem dazu passenden Blauburgunder. Verschiedene Gastronomiebetriebe der Feriendestination Castelfeder in Auer, Montan, Neumarkt und Salurn bieten ein einzigartiges kulinarisches Angebot.

Giorno e notte all'insegna del Pinot Nero! Nell'Alto Adige la viticoltura ha una lunga tradizione. I vigneti fanno parte del paesaggio, della cultura e della vita quotidiana. Lungo la Strada del Vino e sulle pendici assolate delle colline della Bassa Atesina, moltissimi piccoli produttori coltivano la vite. In seno a una produzione assai varia, c'è un vino che nella destinazione turistica Castelfeder trova delle condizioni particolarmente favorevoli, giungendo la sua migliore espressione: il Pinot Nero. Questo elegante vino rosso è al centro d'attenzione durante le Serate del Pinot Nero. Godetevi prelibatezze culinarie con il corrispondente Pinot Nero. Diversi ristoranti a Ora, Egna, Montagna e Salorno offrono delizie culinarie uniche.

📍 *Auer, Montan, Neumarkt, Salurn
Ora, Montagna, Egna, Salorno*

WEIN- VERANSTALTUNGEN

MANIFESTAZIONI ENOLOGICHE

Wir I(i)eben Wein!

14.04. / 16.00 UHR

Weingenuss entlang uriger Bauernhöfe und Weinberge. Unsere Winzer*innen erzählen von ihrer Arbeit, unterwegs erfahren Weininteressierte allerhand Wissenswertes rund um den Weinbau. Mitten im Weinberg werden die Weine unserer renommierten Kellereien verkostet und zum Abschluss gibt es eine typische Südtiroler Marende in einem privaten Weinkeller. Tauche ein in die Welt des Weines und lerne den Alltag der Winzer*innen kennen!

solo in lingua tedesca

📍 Kurtatsch an der Weinstraße

Tag des Weines

Giornata del vino

15.04. / ORE 16.00 UHR

Treffpunkt für Weinfachleute und Weinbegeisterte im Frühling. Am Samstag, 15. April lädt der Weinclub Eppan und die Eppaner Weinproduzenten von 16 bis 22 Uhr in die Kellerei St. Michael | Eppan und zur Verkostung von rund 150 Etiketten. Exzellente Weine, die besondere Atmosphäre der Kellerei St. Michael und exquisite Gaumenfreuden machen den Tag des Weines zu einem mitreißenden Erlebnis für alle Sinne.

Il 15 aprile i produttori di vino di Appiano presentano i loro vini nella cantina S. Michele | Appiano e invitano alla degustazione. Un punto d'incontro per intenditori ed amanti del vino.

📍 Kellerei St. Michael | Eppan
Cantina San Michele | Appiano

Traminer Wein- und Genussreise

20.04. - 22.04.

Es erwartet dich eine 3-tägige Reise durch spannende Traminer Betriebe. Ein Blick hinter die Kulissen, wie er sonst nicht möglich ist. Außerdem begleitet dich alle 3 Tage eine einheimische Begleitperson, welche dir mit Rat und Tat zur Seite steht. Es erwartet dich ein interessantes Programm und exklusive, direkte Einblicke, wie sie sonst nicht möglich sind! Gehe auf kulturelle und kulinarische Entdeckungstreise. Diese Reise wird ein wahres Fest der Sinne, jeden Tag aufs Neue.

solo in lingua tedesca

📍 *Tramin an der Weinstraße*

Bozner Weinkost Mostra di vini

20.04. - 23.04.

Bozen, die Weinstadt, vereint in einem harmonischen Miteinander von ausgezeichneten Weinen, historischen Weingütern mit jedoch modernem Charakter, in Südtirols traditionsreichster Weinveranstaltung: der Bozner Weinkost, die heuer bereits zum 97. Mal im einzigartigen Ambiente von Schloss Maretsch stattfindet.

Bolzano, città del vino: una costellazione di etichette rinomate, di cantine storiche ma dallo spirito moderno, riunite per essere celebrate nella più antica manifestazione enologica

dell'Alto Adige, la Mostra Vini di Bolzano, giunta alla 97a edizione. L'ambiente è tra i più affascinanti ed espressivi della città: Castel Mareccio.

📍 *Schloss Maretsch, Bozen
Castel Mareccio, Bolzano*

Kalterer Weinwandertag Una passeggiata tra atmosfera e gusto

23.04. / ORE 10.00 UHR

Wein und Genuss gepaart mit Wandern und Radfahren: beim Kalterer Weinwandertag öffnen zahlreiche Weinproduzenten und gastronomische Betriebe von 10 bis 18 Uhr ihre Türen und gewähren Einblicke in Wein und Keller. Verschiedene künstlerische und musikalische Programmpunkte umrahmen diesen einzigartigen Frühlingstag.

Gustare la festosa atmosfera di Caldaro in una bella giornata di primavera, a piedi o in bicicletta: in occasione della passeggiata tra atmosfera e gusto, aziende vinicole e strutture ricettive aprono i battenti invitando a visitare le cantine, a degustare il vino e la gastronomia locale. Completano l'offerta i programmi di contorno con esibizioni artistiche e musica.

📍 *Kaltern am See
Caldaro al Lago*



Kalterer Wineparty Wineparty

05.05. / ORE 20.00 UHR

Stilvoll und mit klirrenden Gläsern wird der Beginn der Saison im zeitgenössischen Ambiente des winecenter bei der Kalterer Wineparty ab 20 Uhr gefeiert. Am Freitag, 5. Mai 2023 präsentieren die Kalterer Weinproduzenten persönlich eine Auswahl ihrer besten Weine und gemeinsam mit den Besucher:innen kann gerne über den Wein und darüber hinaus philosophiert werden. Kulinarische Köstlichkeiten dürfen dabei ebenso wenig fehlen, wie lässige Lounge Musik.

Caldaro inaugura con stile e tintinnio di bicchieri l'inizio della stagione in occasione del Wineparty nella moderna cornice del winecenter. Venerdì 5 maggio 2023 a partire dalle ore 20, i produttori caldaresi presenteranno personalmente una selezione dei loro migliori vini invitando i visitatori a piacevoli disquisizioni in materia. Il piacere del vino verrà esaltato dalla gastronomia e dall'intrattenimento con musica lounge.

📍 winecenter Kaltern am See /
Caldaro al Lago

Gewürztraminer Wineday – Auf den Spuren des Gewürztraminers

Gewürztraminer Wineday – Sulle tracce del Gewürz- traminer

13.05. / ORE 10.30 UHR

GewürzTRAMINer erwandern und genießen wo er wächst - Begeben Sie sich am Samstag, 13. Mai 2023 auf eine genussvolle Weinwanderung direkt im Heimatort des GewürzTRAMINers. Es erwartet Sie ein besonderes Weinerlebnis auf du und du mit dem bekannten Weißwein und den örtlichen Winzern für interessierte Weinfreunde entlang des Gewürz-TRAMINerwegs in Tramin.

Degustate il dorato GewürzTRAMINer nel luogo in cui cresce - Lasciatevi incantare sabato 13 maggio 2023 nel corso di un'escursione alla scoperta del GewürzTRAMINer nella patria di questo vitigno. I produttori locali accoglieranno gli appassionati del vino sul Sentiero del GewürzTRAMINer di Termeno.

📍 Wanderweg „GewürzTRAMINer Weg“
Tramin an der Weinstraße
Sentiero del GewürzTRAMINer
Termeno sulla Strada del Vino

Spatium Pinot Blanc

18.05. - 19.05.

„Alles Weißburgunder“ heißt es vom 18. bis 19. Mai bei „Spatium Pinot Blanc“ in Eppan, Südtirols größter Weinbaugemeinde. Zahlreiche nationale und internationale Produzenten mit mehr als 100 Weinen sind die Protagonisten von „Spatium Pinot Blanc“, Europas einziger Weißburgunder-Veranstaltung.

„Tutto Pinot Bianco“, questo è il tema della manifestazione che si terrà dal 18 al 19 maggio ad Appiano, comune vitivinicolo più grande dell'Alto Adige. Numerosi produttori nazionali ed internazionali ed oltre 100 vini saranno i protagonisti della terza edizione di „Spatium Pinot Blanc“, l'unica manifestazione in Europa votata esclusivamente al Pinot Bianco.

📍 St. Michael | Eppan
San Michele | Appiano

Kaltern ganz in Rot Caldaro in abito rosso

19.05. / ORE 19.00 UHR

Am Freitag, 19. Mai, von 19 bis 23 Uhr, beansprucht Kalterns Lokalmatador, der Kalterersee-Wein, die Bühne am Marktplatz für sich! Gemeinsam mit weiteren hochwertigen Rotweinen stehen die besten Kalterersee-Weine, sprich jene, die das Qualitätssiegel Charta erhalten haben, bei Kaltern ganz in Rot zur Verkostung bereit.

Feine, auf die Rotweine abgestimmte Speisen und Live Musik sorgen für ein ganzheitliches Genusserlebnis.

Venerdì 19 maggio a partire dalle ore 19, in occasione di Caldaro in abito rosso, piazza Principale si trasforma in un palcoscenico interamente dedicato al protagonista del mondo enologico caldarese! Insieme ad altri rossi di eccellenza, i migliori Kalterersee, quelli selezionati, premiati e insigniti del sigillo di qualità della Charta, invitano alla degustazione! Non mancheranno le gioie del palato e la musica dal vivo.

📍 Marktplatz Kaltern am See
Piazza Principale Caldaro al Lago

Blauburgundertage Giornate del Pinot Nero

19.05. - 22.05.

Nationaler Blauburgunderwettbewerb mit Prämierung der besten Blauburgunder und umfangreichem Rahmenprogramm. Das vollständige Programm des Events finden Sie auf www.blauburgunder.it

Concorso nazionale del Pinot Nero con premiazione dei migliori Pinot Nero e ampio programma quadro. L'intero programma potete trovare su www.blauburgunder.it

📍 Neumarkt und Montan
Egna e Montagna

Urbansnacht in Terlan La notte di San Urbano a Terlano

25.05. / ORE 19.00 UHR

Der 25. Mai ist dem Heiligen Urban gewidmet, dem Patron des Weines. Um diesen besonderen Tag zu feiern und den Patron zu würdigen, findet um 18 Uhr in der Hofkapelle im Ansitz "Köstenholz" eine Andacht für gutes Wetter und die Segnung der Weingüter statt. Danach servieren die Kellereien von Terlan und Siebeneich im Ansitz Lehenegg und in der Sektkellerei Stocker in der Kirchgasse sowie im Ansitz Köstenholz im Margarethenweg ihre vorzüglichen Weine und Tiroler Köstlichkeiten.

S. Urbano, nell'area di lingua tedesca il patrono del vino, viene festeggiato il 25 maggio. Per l'occasione viene celebrata alle ore 18 nella cappella della residenza "Köstenholz" una funzione religiosa di ringraziamento e benedizione dei vigneti. Dopo la funzione – anche in caso di maltempo – le cantine di Terlan e Settequerce invitano alla degustazione di vini e spumanti e di specialità locali in Via Chiesa presso la residenza Lehenegg e la Cantina Stocker e in Via Margarethe presso la residenza Köstenholz.

 Terlan / Terlano

Wine & Fashion

26.05. / ORE 19.00 UHR

Die Gemeinde Nals, der Tourismusverein Nals & die Kellerei Nals Margreid laden Sie zu einem "spannenden" Weinevent mit exklusiver Modeschau ein. Lassen Sie sich von den kulinarischen Gaumenfreuden der Nalser Gastwirte bei einem Open-Air Dinner direkt am Laufsteg verwöhnen und genießen Sie dazu die Weine der Kellerei Nals Margreid.

Il comune di Nalles, l'Associazione Turistica Nalles e la Cantina Nals Margreid vi invitano ad un evento speciale dedicato al vino con esclusiva sfilata di moda. Lasciatevi viziare dagli esercenti di Nalles che vi invitano ad una cena all'aperto sotto la passerella. Tutte le specialità gastronomiche sono abbinate ad ottimi vini della Cantina Nals Margreid.

 Rathausplatz Nals
Piazza Municipio Nalles

Wir I(i)eben Wein!

ViviAmo il vino

27.05. / ORE 16.00 UHR

Weingenuss entlang uriger Bauernhöfe und Weinberge. Unsere Winzer*innen erzählen von ihrer Arbeit, unterwegs erfahren Weininteressierte allerhand Wissenswertes rund um den Weinbau. Mitten im Weinberg werden die Weine unserer renommierten Kellereien verkostet und zum Abschluss gibt es eine typische Südtiroler Marende in einem privaten Weinkeller. Tauche ein in die Welt des Weines und lerne den Alltag der Winzer*innen kennen!

Unitevi a noi tra i vigneti dove nasce il vino. Scoprite il territorio che modella il carattere del vino, imparate a conoscere il nostro modo di vivere. In mezzo ai vigneti degusteremo 5 vini locali e dopo ci sarà un spuntino tipico in una cantina privata.

 Kurtatsch an der Weinstraße
Cortaccia sulla Strada del Vino

Nacht der Keller Notte delle Cantine

10.06. / ORE 17.00 UHR

Wenn die Nacht der Keller am Samstag, 10. Juni 2023 ruft, werden die imposanten Kellergewölbe zum Schauplatz für das nächtliche Weinerlebnis. Gläser klingen hinter offenen Kellertüren, Winzer fachsimpeln mit ihren Gästen, während Ausstellungen und musikalische Delikatessen die gesellige Weinverkostung begleiten. Die legendäre Nacht der Keller zelebriert Südtirols Winzerkunst mit Kunst und Kulinarik. Das Keller-Hopping übernehmen eigens eingerichtete Shuttlebusse.

Quando sotto le volte imponenti delle cantine in occasione della Notte delle Cantine, la zona si popola di innumerevoli appassionati del vino. Il tintinnio dei bicchieri dietro le porte aperte delle cantine, il vociferare dei viticoltori e l'intrattenimento musicale durante le degustazioni - la leggendaria Notte delle Cantine celebra il vino con l'arte e ottiene specialità gastronomiche. Il trasferimento alle cantine è affidato ad un servizio navetta.

 Bozen, Eppan, Terlan
Bolzano, Appiano, Terlano

FOTOS / IMMAGINI / IDM Südtirol-Alto
Adige, Marion LaFogler, Manuel Ferrigato

Mehr Infos unter:
www.suedtirol.info/weinkulinarik
Ulteriori informazioni su:
www.suedtirol.info/primavera-nel-piatto